

## دولة إسرائيل وزارة التربية والتعليم

نوع الامتحان : بچروت  
موعد الامتحان : صيف للمتعدّر عليهم، 2021  
رقم التّمودج : 034372  
ترجمة إلى العربية (2)

### المدنيّات

#### تعليمات للممتحن

- أ. مدّة الامتحان : ساعتان وخمس وأربعون دقيقة .
- ب. مبني التّمودج وتوزيع الدّرجات :  
في هذا التّمودج فصلان .  
عليك الإجابة على الأسئلة من الفصلين  
حسب التعليمات في كلّ فصل .  
الفصل الأوّل :  
 $(18 \times 1) + (10 \times 2) + (6 \times 2) - 50$  درجة  
الفصل الثّاني :  
 $(18 \times 1) + (10 \times 2) + (6 \times 2) - 50$  درجة  
المجموع - 100 درجة
- ج. موادّ مساعدة يُسمح استعمالها : لا توجد .
- د. تعليمات خاصّة : لا توجد .

## מדינת ישראל משרד החינוך

סוג הבחינה : בגרות  
מועד הבחינה : קיץ נבצרים, תשפ"א, 2021  
מספר השאלון: 034372  
תרגום לערבית (2)

### אזרחות

#### הוראות לנבחן

- א. משך הבחינה: שעותיים וארבעים וחמש דקות.
- ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:  
בשאלון זה שני פרקים.  
עליך לענות על שאלות משני הפרקים  
על פי ההנחיות בכל פרק.  
פרק ראשון:  
 $(18 \times 1) + (10 \times 2) + (6 \times 2) - 50$  נק'  
פרק שני:  
 $(18 \times 1) + (10 \times 2) + (6 \times 2) - 50$  נק'  
סה"כ - 100 נק'
- ג. חומר עזר מותר בשימוש: אין.
- ד. הוראות מיוחדות: אין.

اكتب في دفتر الامتحان فقط. اكتب "مسودة" في بداية كلّ صفحة تستعملها مسودة.  
كتابة آية مسودة على أوراق خارج دفتر الامتحان قد تسبّب إلغاء الامتحان.

التعليمات في هذا التّمودج مكتوبة بصيغة المذكر وموجهة للممتحنات وللممتحنين على حدّ سواء.

نتمنى لك النجاح!

בהצלחה!

## الأسئلة

### الفصل الأول - الدين والمجتمع ودولة إسرائيل (50 درجة)

في هذا الفصل عليك الإجابة عن السؤال 1 - إلزامي (18 درجة للسؤال)،  
 وعن اثنين من الأسئلة 2-4 (لكل سؤال - 10 درجات)،  
 وعن اثنين من الأسئلة 5-8 (لكل سؤال - 6 درجات).  
 تمعن في القطعة وفي الكاريكاتير الذي يليها، وأجب عن الأسئلة حسب التعليمات.

#### أشقائي الحريديم، إننا نعيش في الجنة

عشية يوم الاستقلال، نُشر استطلاع يبين أنّ أغلب الحريديم يصرّحون بشعورهم بأنهم "إسرائيليون حقيقيون".  
 لم تفاجئني نتائج هذا الاستطلاع. منذ سنوات وأنا أدعي أنه لدينا، نحن الحريديم، مشاعر انتماء عميقة للبلاد  
 المقدسة وانتماء متين للدولة. لذلك أسباب كثيرة ومتنوعة، والسبب الأساسي هو وجودنا هنا قبل قيام الدولة بكثير.  
 منذ فترة "الاستيطان القديم" عاش في البلاد شريون وأتقياء يهود ويمنيون وغيرهم. بخلاف القادمين في الهجرات  
 الصهيونية الأولى، الذين قدموا إلى البلاد لتعمير الأرض والسكن فيها، فقد وصل قبلهم إلى هنا حريديم رغبوا في  
 العيش في البلاد المقدسة والسير على خطى آبائهم. تمنى الكثير منهم تأدية الفرائض الدينية التي لا يمكن تأديتها  
 خارج البلاد والصلاة في البلاد لبناء بيت المقدس.

حاولوا في الكارثة إبادة الشعب اليهودي، وكانت أرض إسرائيل ملجأ لجميع الناجين من الكارثة. دولة إسرائيل التي  
 عندما قامت كانت سندا للناجين والللاجئين الذين اعتبروها بيتاً لهم بعد سنوات الشتات والملاحقات. ضحى الكثير  
 والفضلاء بحياتهم من أجل إقامة الدولة وسقط الكثير من الشهداء في الدفاع عنها. على الرغم من الحروب والدماء  
 التي أريقت، قام الشعب اليهودي في أرضه في إسرائيل، من منطلق إيمانه بملاذ إسرائيل وخلصه، وحقق نتائج  
 مثيرة للانطباع.

في دولة إسرائيل وبدعم منها، وصل عالم التوراة إلى أوج إنجازاته، والتعليم الحريديّ مزدهر ومتقدم. في جميع المناطق  
 في البلاد تقريباً، تقدم الدولة خدمات دينية كالمظاهر (المعاطس التي تتطهر فيها النساء اليهوديات) والكُنس،  
 وتُفعل مؤسسات توراتية. طلاب المدارس الدينية اليهودية من جميع الطوائف يتعلمون في هذه المؤسسات في  
 البلاد المقدسة - البنون والبنات الذين يحافظون على تأدية الفرائض الدينية ويحبون الله.

انظروا حولكم - بالطبع بدون مباركة الله وصلوات الصديقين وتوجيهات الحكماء لم نكن لننجح. مع الأسف هناك  
 بيننا مجموعات ترفض أي علاقة مع الدولة ولا ترى دعمها وعملها في مجال الأمن الاجتماعي، من خلال إقامة  
 منظومة صحية جديدة بالتقدير ومن خلال زيادة جهاز أمن عظيم. التنكر لأعمال الدولة مثله كمثل من يكفر بدين  
 الله.

(انتبه: تكملة القطعة في الصفحة التالية.)

إذًا، لماذا لا يمكن الاحتفال بيوم الاستقلال في قاعة كبيرة فيها منصات وألعاب نارية؟ لأنّ الانطباع من الطقوس الضّاجة والأضواء يتلاشى فوراً. العرفان والاعتراف في إطار العائلة، من خلال القيام بأعمال تتكرّر منذ آلاف السنين، تترسّخ في النفس وباستطاعتها أن تحفظ الاعتراف والعرفان وتعزيز الأمل بمواصلة استقلالنا. لذلك نحتفل داخل البيت ونشكر الباري بطريقتنا، طريقة العالم الحرديي، على النعم التي حظينا بها.

بسبب الصّعوبة المنوطة بالعيش في دولة لا تُدار شؤونها وفق الشريعة اليهودية، يجب ألا ننسى أنّ الأغلبية المطلقة للشعب اليهودي الذي يعيش في إسرائيل تؤمن بالله، والكثير يحافظون على الاحتفال بالأعياد اليهودية والعادات اليهودية بطريقة ما. أغلبية الشعب اليهودي تنتظر التّقرّب منا. من جانبنا أفضل تقرّب هو الاعتراف بفضل دولة إسرائيل.

(معدّ حسب د. زيلبرشلاج، "أمنو حיים בגן עדן"، כנר השבת, 29/4/20)

### التصويت في المجتمع الحرديي



\* "وخطف الرّمح من يد المصري" (صموئيل الثاني، 23، 21) – آية تعبّر عن استخدام سلاح الخصم ضده.

(يتد השבוע, 18/1/13. رسم. ي. چرشتاين)

ترجمة المفردات الواردة في الكاريكاتير:

ويغزّل آت الحنيت ميد المصري: وخطف الرّمح من يد المصري.

الهتصويت: التصويت.

گيوس: تجنيد للخدمة العسكرية.

ليبه: مواضيع النّوة (المواضيع الدّراسية الأساسية).

شمד: إبادة.

חילול: انتهاك (يوم السبت).

קיצוץ: تقليص (في الميزانيات).

החילוניים: العلمانيون.

الأعلام الواردة في الكاريكاتير هي أعلام كُتبت عليها أسماء الأحزاب العلمانية المتنافسة في الانتخابات للكنيست.

أجب عن السؤال 1- سؤال إلزامي (18 درجة).

1. أ. عند قيام دولة إسرائيل، نظرت فئات حريدية نظرة إيجاب إلى فكرة الدولة اليهودية. حسب ما تعلمته، اعرض سببين لهذه النظرة في فترة قيام الدولة.  
 اشرح كيف ينعكس في القطعة أحد السببين اللذين عرضتهما. (6 درجات)
- ب. حسب ما تعلمته، اعرض سببين لاندماج الحريديم في مؤسسات الدولة. اشرح كيف ينعكس في الكاريكاتير أحد السببين اللذين عرضتهما. (6 درجات)
- ج. حسب ما تعلمته، اعرض نظرة المجتمع الحريدي إلى المجتمع العلماني. (6 درجات)

أجب عن اثنين من الأسئلة 2-4 (لكل سؤال - 10 درجات).

2. اعرض النموذج الإسرائيلي لعلاقات الدين والدولة. اشرح كيف ينعكس هذا النموذج في القطعة.
3. اعرض واحداً من التيارات في المجتمع الحريدي: الطائفة الحريدية أو نتوري كارتا. اشرح كيف ينعكس في القطعة مميّز واحد للتيار الذي اخترته.
4. إحدى نقاط الخلاف بين التيارات المختلفة في اليهودية، فيما يتعلق بالزواج في دولة إسرائيل، هي قانون المحاكم الدينية الربانية. هناك من يؤيد هذا القانون، وهناك من يعارضه. عبّر عن موقفك في هذه المسألة.  
 في كتابتك احرص على المرّكبين التاليين:  
 - ادعاء - اعرض موقفك بوضوح.  
 - تعليل - اعرض تعليلين تدعم بهما ادعاءك من مصطلحات ومعلومات من مجال المدنيات.

أجب عن اثنين من الأسئلة 5-8 (لكل سؤال - 6 درجات).

5. اعرض التيار الحريدي القومي.
6. اعرض ظاهرة العودة إلى خزنة الكتب اليهودية. اشرح نقداً واحداً ضدّ هذه الظاهرة من جانب العلمانيين أو من جانب المتدينين.
7. اعرض اقتراحين من الميثاق الذي بلورته البروفسورة روت چبيزون والحاخام يعقوف ميدان بالنسبة لصورة السبب في دولة إسرائيل.
8. اعرض الخلاف القائم بالنسبة لتفسير المصطلح تراث إسرائيل في قانون أسس القضاء، 1980.

## الفصل الثاني - المجتمع العربي والدرزي في إسرائيل (50 درجة)

في هذا الفصل عليك الإجابة عن السؤال 9 - إلزامي (18 درجة للسؤال)،  
 وعن اثنين من الأسئلة 10-12 (لكل سؤال - 10 درجات)،  
 وعن اثنين من الأسئلة 13-16 (لكل سؤال - 6 درجات).  
 تمعن في القطعة وفي المخطط الذي يليها، وأجب عن الأسئلة حسب التعليمات.

### تقليص الفجوات: كيف ننظم البناء ونشجع النجاح الاقتصادي في البلدات العربية؟

مددت الحكومة فترة الخطة الخماسية للمجتمع العربي وللمجتمع البدوي، التي كان من المفترض أن تنتهي. تعطل تطبيق الخطة، لذلك استغلّت حتى اليوم أقل من 3 مليارات شيكل من أصل 15 مليار شيكل خصّصت لهذا الغرض. سيتم بلورة خطة خماسية جديدة خلال عام 2021.

على أثر حصول وزارة البناء والإسكان بالتعاون مع وزارة المساواة الاجتماعية على مصادقة من وزارة المالية، تقرر تخصيص 316 مليون شيكل من أجل تطبيق قرارات الحكومة المتعلقة بالمجتمع العربي. "هناك أهمية حاسمة لتنظيم البناء ودفع التخطيط والتطوير في الوسط العربي"، هذا ما صرح به وزير البناء والإسكان، الذي أضاف، "إنه إنجاز حقيقي للوسط العربي بشكل خاص ولدولة إسرائيل بشكل عام".

يعيش في إسرائيل في الوقت الحاضر حوالي 1.9 مليون من السكان العرب، الذين يشكلون 21% من مجمل السكان في إسرائيل. السكان العرب في إسرائيل يتوزعون في مناطق كثيرة؛ عدد السكان في عشرات من البلدات العربية لا يتعدى 30 ألف نسمة، ونسبة عالية من هذه البلدات لا يتعدى عدد سكانها 10,000 نسمة. وفقاً لدراسة حديثة، معظم البلدات العربية اليوم لا تحقق إنجازات اقتصادية وتبع للأعشار الاجتماعية - الاقتصادية المتدنية في إسرائيل. نسبة مشاركة الرجال في سوق العمل في هذه البلدات منخفضة وأجورهم متدنية، ونسبة مشاركة النساء أقل من ذلك. قسم من هذه الفجوات يعود إلى أسباب اجتماعية أيضاً.

أدى حجم البلدات العربية ووضعها الاقتصادي إلى حالة تطوّرت فيها بطريقة لا تمكنها من تطوير بنية تحتية ومناطق تشغيل تتلاءم مع احتياجاتها. تخلو البلدات العربية من ثوابت اقتصادية، والكثير من المصالح التجارية فيها ليست منظمّة وتعمل بدون رخصة، والطلب لإنشاء مصانع ومصالح تجارية قليل نسبياً، ولا توجد مناطق منظمّة كافية لإنشائها. من أجل مواجهة هذه التحدّيات، يجب التفكير بطرق مغايرة، يجب التعامل مع المنطقة بأكملها. هذا يعني أنّ هناك اليوم حاجة لخطة جديدة تتيح إيجاد حلّ إقليمي شامل للبلدات اليهودية والعربية، خطة لتطوير مناطق تشغيل جديدة؛ ولتوزيع المدخولات بين البلدات؛ ولإنشاء مناطق تشغيل مشتركة؛ ولتوسيع مناطق التشغيل القائمة. حسب رأيي، من المهمّ رفع مستوى المعيشة في البلدات العربية من خلال تحسين البنى التحتية، الأمر الذي سيؤدي إلى ارتفاع الأجور وإلى تحسين مستوى التربية والتعليم. بالإضافة إلى ذلك، زيادة مستوى دخل العائلة سيزيد من نسبة جباية الأرنونا في البلدات. يمكن تحقيق هذه الغايات من خلال توحيد وربط البنى التحتية التابعة لعدة بلدات.

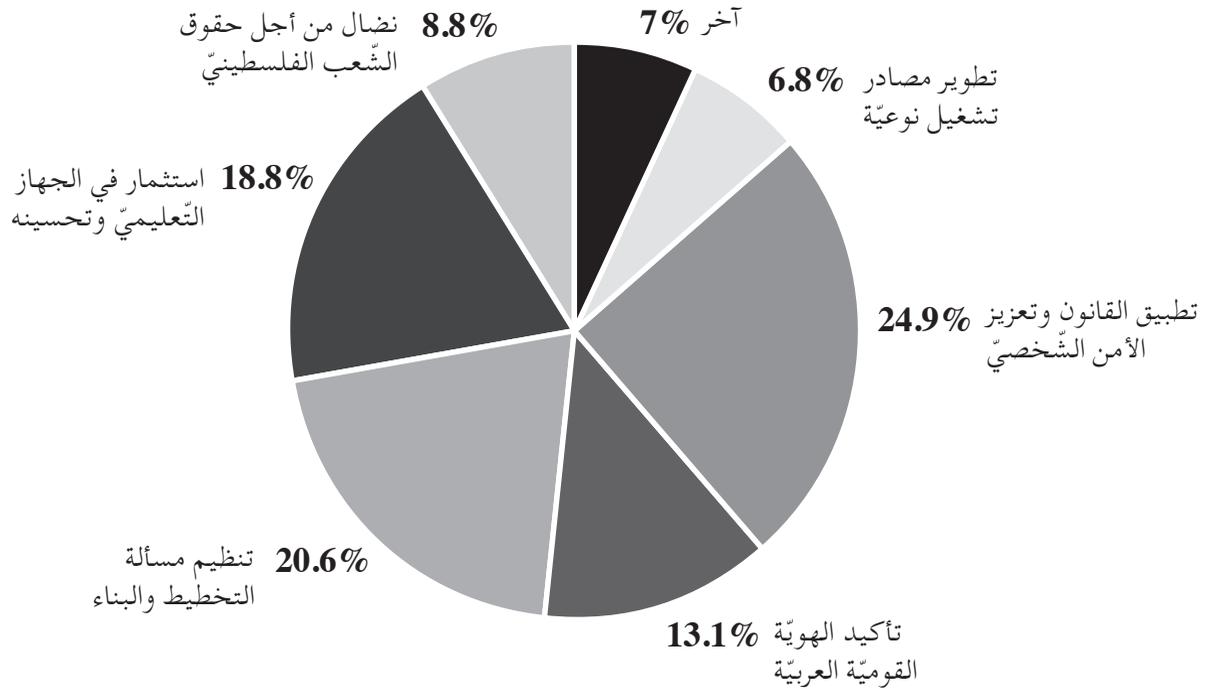
ستكون النتيجة دخلاً أعلى للبلدة وارتفاعاً في مستوى الخدمات للسكان. يسعى قادة المجتمع العربي بهذه الوسائل إلى تحقيق رغبة المواطنين العرب في إسرائيل والتركيز على تقوية الاقتصاد المحلي وزيادة المدخولات الذاتية في البلدات وتحسين مستوى الخدمات التي يقدمونها للسكان.

بهدف تطبيق التقدم الاقتصادي في البلدات العربية، هناك حاجة لتعاون بين السلطات وتجنيد الوزارات الحكومية من أجل تنفيذ خطة دعم وتخصيص الموارد. هناك حاجة لتجنيد سوق الأشغال والمصالح التجارية من أجل إنشاء مشاريع تشغيلية جديدة أو توسيع مشاريع قائمة. هناك حاجة لإقامة مديرية لمرافقة الأشغال والمصالح التجارية - آلية لم تنشأ حتى الآن في معظم السلطات المحلية في إسرائيل.

أين هي الإنجازات؟ يمكن إيجاد مثال ممتاز في بلدة يركا، بلدة درزية، تحولت في السنوات الأخيرة إلى مركز كبير للشراء. يوجد في منطقة يركا اليوم تجارة رائجة ومنوعة في عدد من المراكز التجارية المنفردة، التي تشكل معاً قوة تجارية تجذب إليها زبائن من جميع أنحاء البلاد.

(معدّ حسب ع. بيترسبورج، "لاملاوم فلרים: كיצד מסדירים את הבנייה ומעודדים הצלחה כלכלית ביישובים הערביים?"  
 موقع إسرائيل اليوم، 12/11/20)

### المواطنون العرب في إسرائيل، ما هي أهم مسألة بالنسبة لهم؟



(المعطيات حسب استطلاع أجرته شركة دايركت پولس . مكور ريشون 20/02/20)

أجب عن السّؤال 9 – سؤال إلزامي (18 درجة).

9. أ. حسب ما تعلّمته، اعرض عمليات التّمدين التي مرّت بها البلدات العربيّة. اشرح كيف تنعكس هذه العمليّات في القطعة. (6 درجات)
- ب. اعرض دائرة الانتماء الخارجيّة للسّكان العرب في إسرائيل: مواطنون في دولة إسرائيل. اشرح كيف تنعكس دائرة الانتماء هذه في المخطّط. (6 درجات)
- ج. حسب ما تعلّمته، اعرض دائرة انتماء داخلية واحدة للسّكان العرب في إسرائيل. (6 درجات)

أجب عن اثنين من الأسئلة 10-12 (لكلّ سؤال – 10 درجات)

10. حسب ما تعلّمته، اعرض عاقبتين (نتيجتين) لعدم التطوير في البلدات العربيّة على التّشغيل في هذه البلدات. اشرح كيف تنعكس إحدى هاتين العاقبتين في القطعة.
11. اعرض عاملين للتّحصيلات (للنتائج) المنخفضة نسبياً للطّلاب العرب في امتحانات البيجروت. اشرح كيف يجب، حسب رأي كاتب القطعة، مواجهة أحد العاملين اللّذين عرضتّهما.
12. مسألة الاعتراف بالأقليّة العربيّة كأقليّة قومية تُثير جدلاً جماهيرياً عاماً. هناك من يؤيّد هذا الاعتراف، وهناك من يعارضه. عبّر عن موقفك في هذه المسألة. احرص في كتابتك على المرّكبين التّاليين:
- ادّعاء – اعرض موقفك بوضوح.
- تعليل – اعرض تعليلين، تدعم بهما ادّعاءك من مصطلحات ومعلومات من مجال المدنيتات.

- أجب عن اثنين من الأسئلة 13-16 ( لكلّ سؤال – 6 درجات ).
13. اعرض " لجنة المتابعة العليا للجماهير العربيّة في إسرائيل " .
14. اعرض تعليلاً واحداً يفسّر لماذا يجب اعتبار الدّروز في إسرائيل أقلّيّة مندمجة، وتعليلاً واحداً يفسّر لماذا يجب اعتبارهم أقلّيّة منعزلة .
15. اعرض التّوجّه الليبراليّ – العمليّ تجاه الأقلّيّات .
16. اعرض استنتاجات لجنة بيلد أو استنتاجات لجنة يدّلين في مسألة التّعليم في المجتمع العربيّ .

## בהצלחה!

### נتمنى لك النجاح!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.  
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך.  
חقوق الطبع محفوظة לדولة إسرائيل.  
النسخ أو النشر ممنوعان إلا بإذن من وزارة التربية والتعليم.